

香港佛教講堂三皈五戒心得分享

Insights on Receiving the Three Refuges and Five Precepts at the Hong Kong Buddhist Lecture Hall

2023年6月25日戒子報告於香港佛教講堂紀念宣公上人涅槃28週年

Reports Given by Preceptees at Hong Kong Buddhist Lecture Hall on June 25, 2023,
the 28th Anniversary of Venerable Master Hsuan Hua's Entering Nirvana



王親巧：我今年43歲。大約從2010年左右開始會常常思考人生的意義，覺得不應該只是為了物質和下一代而活。自此以後，在各領域尋找答案無果。2017年時得遇佛法，感覺終於找到了答案，也找到了人生的真理！雖然還不懂佛法的道理，但是佛法的光芒已照亮了我生命的黑暗，我覺得十分歡喜和珍惜。

更幸運的是，得遇佛法之初，便遇上人的正法，在法總系列微信公眾號裡跟隨學習，漸漸跟道場的義工師兄們建立聯繫，進入法總微信群薰習，通過網絡聆聽法總法師們的講法，並發心能早日來法總道場皈依受

Wang Chin Qiao: I am forty-three years old. I started to think about the meaning of life in 2010. I realized that my life should not be just about material possessions and raising children. But I did not find any answers until 2017. In 2017, I discovered the Buddhadharma, and it gave me a sense of purpose and clarity in life. Even though I had a limited understanding of the Dharma, I felt immense joy and valued it greatly because it helped me find my way out of the darkness.

I was lucky to encounter the teachings of Venerable Master Hua when I first learned about Dharma in a WeChat public group. I gradually connected with DRBA volunteers and joined specific WeChat groups to listen to more teachings by Dharma Masters. I made a vow to take refuge and precepts in one of DRBA's temples and become a Buddhist disciple. This is why I apply for taking the three refuges and the five precepts.



戒子們在皈依受戒前拜願
Preceptees bow to Shakyamuni Buddha before taking refuges and precepts.

戒，成為真正的佛弟子。這是我來受三皈五戒的原因。

王親芬：我家有六口人，我、老伴、兒子、兒媳、兩個孫女。12年前是我兒子把我們全家帶到了佛門。在沒信佛之前，我們家的生活非常不順，坎坷太多，特別是兩個孫女身體不好，總是上醫院看病，求大仙保佑能康復。自從信佛以後，兩個孫女的身體逐漸好起來了。

七年前我家種了500畝地，那時我們這邊旱情嚴重，每天都是烈日炎炎，小苗不長。特別是水田缺水，眼看都要旱死了。從大河裡來着點兒水，大家都搶着抽。因我學佛，就讓別人先抽水澆苗，可是等到大家都抽完了，卻沒有水可抽了。當時看着小苗逐漸的死去，我心裡非常着急，不由自主的求了觀世音菩薩。沒想到一個小時後，水來了！當時太感動了。難以置信，因為天並沒有下雨，不知道水是從哪兒來的。當時我也顧不得那麼多了，有水就抽吧。

到了晚上我回到家裡問了家人，才打聽到，離我們家七里多路一個山坡

Wang Chin Fen: I live with my whole family, including my husband, son, daughter-in-law, and two granddaughters. Twelve years ago, my son introduced us to Buddhism. We faced many difficulties before we became Buddhists. The two granddaughters had health issues. Whenever my granddaughters fell ill, we would take them to the hospital and then pray to the Immortals (*Editor's Note:* In Northeast China's folk religion, the Five Great Immortals generally include Fox Immortals, Yellow Immortals, Snake Immortals, White Immortals and Rat Immortals) for their recovery. After we embraced Buddhism, they started to get better.

Furthermore, we possessed five-hundred acres of farmland seven years ago. The weather was very dry and a blazing sun, and there was a serious drought during that time. The sprouts failed to grow due to a lack of water in the fields. Whenever there was a bit of water remaining in the ditch, there was a rush of people to collect it. Having studied Buddhism, I prioritized allowing other villagers to access water before me. By the time I got to the ditch, there was no water left.

I was very worried and started to recite the name of Avalokitesvara (Guanyin Bodhisattva) as I saw the crops dying. To my surprise, water miraculously appeared after just one hour. I was deeply moved! It was unbelievable that there was water without any rain. I had no idea where the water came from. Quickly, I fetched the water to rescue the sprouts.

When I went home in the evening, I asked my family. They told me about a beautiful cloud near a hilltop that was seven miles away from my home. The cloud had been pouring rain for a whole hour. People said that they had never seen that kind of rain before. It was as if someone was using a basin to splash water onto the ground. The water flowed through the streams and reached our ditch. It was truly amazing! I felt deeply moved and shed tears with joy when I realized that following Buddhism was a wise choice.

上，有一塊雲彩，特殊的雲彩下了一個小時的雨，人們都說沒看着過，那時下雨好像是盆潑。順着小溝都流到了咱家的水溝，真是太神奇了。當時我感動得流下了眼淚，深知學佛是智者的選擇。

張親平：我之前沒有什麼信仰，實屬剛強眾生。我最大的優點，也就是願意幫助一些有緣人，也就是世俗的所謂善事，最多莫過於一個善心而已，也許就是這個原因吧！大約是在2010年的春天，我有幸得遇上人的妙法，當下被上人的大願大力，大德大行所感化，我的身心備受觸動。從此，我就發願永遠跟隨他老人家學習佛法，堅信上人才是正法的代表。也正是從此開始，我對佛教改變了之前的認知。

2014年，我聽到一句上人法語：「想要學習佛法的人，首先要皈依三寶，這是一件很重要的事情。」我只是憑上人的這一句話，當時並不懂得真正的皈依之義，匆忙的去了當地的一個寺院，交了五十元錢，得到了一個皈依證，我沒有見過皈依師（目前，皈依師已經往生幾年了），只是皈依證上有他的名字。皈依時，也沒有人告訴我皈依的真義，也不懂什麼是規矩，這就是我之前的皈依情形。

後來，有緣與譚居士親近，也就是從那時候開始，我接觸到了法總，聽聞到了法總更多法師的法音，無論法總的每一位法師，他們的行住坐臥，點點滴滴，無不令我深生尊重和無比的敬仰。道場虔誠的護法居士，也讓我常生慚愧，自愧不如，因此，迫切的要提升自己，真心的想融入法總的大家庭，這一切的一切，都是促使我皈依真正三寶的因由！

我自知障深福薄，沒有德行。不過，我確實有一顆至誠懇切的改過之心，也會一直依止善知識們的教誨，通過不斷的薰習，反觀自省，不斷的努力，改掉自己的不良習氣。感恩法師們給我這個機會，我重新求受三皈依，求受清淨寶戒。我願早日成為一個名副其實的佛教徒，以期報上人與善知識們教導之恩。 ❀

Zhang Chin Ping: I had no religious beliefs before. I believe that my strong character is the reason behind it. Helping others is my major strength. What I actually do are some acts known as good deeds, which are just essentially acts of kindness in the secular world. This may be the reason why I was able to learn the teachings of Venerable Master Hua. I was grateful for the opportunity to learn the wonderful teachings of Venerable Master Hua in Spring 2010. His great vows, teachings, virtues, and compassion deeply convinced me. I decided to follow Venerable Master Hua's teaching because I trusted that he taught the proper Dharma. My understanding of Buddhism has changed since then.

In 2014, I heard a quote from Venerable Master Hua. He said that taking refuge in the Three Jewels is a crucial first step for those who want to learn Buddhism. Then I hurried to a nearby temple and obtained a refuge certificate by paying RMB\$50. I did not meet the Refuge Dharma Master in person, but I only knew his name from the certificate, as he had passed away years ago. I was not informed about the meanings and rituals of taking refuge. That was how I took refuge.

Later on, I encountered Upasika Tam (Madalena). She introduced me to DRBA and I started to learn from the teachings of DRBA's Dharma Masters.

I hold deep admiration for every Dharma Master, as they exhibit solemnity in their actions of walking, standing, sitting, or lying down... Seeing sincere volunteers makes me feel humble because I think I am not doing enough good. Therefore, I always remind myself to improve and become a valuable member of the DRBA family. These are the genuine motives for seeking refuge!

I know that I am not virtuous; I feel burdened by my karmic obstacles and my blessings are not enough. But I am truly repentant and determined to improve. I will always follow the guidance from good and wise teachers to learn the Dharma principles, reflect on myself, make efforts, and overcome bad habits. I am sincerely grateful to the Dharma Masters for giving me this precious opportunity to take refuge and receive pure precepts again. I will work hard to be a real Buddhist and show my gratitude to Venerable Master Hua and all the compassionate teachers who have taught and guided me. ❀